

Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki Boletín



KAWASAKI CITY
川崎市

Nota de prensa No. 39

Edición y publicación: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki Fecha de emisión: Julio 31, 2010
<http://www.city.kawasaki.jp/25/25zinken/home/gaikoku/index.htm>

Se convoca la Octava Asamblea Representativa

Representantes procedentes de 17 países y regiones

El 1er Día de la primera reunión de la Octava Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki tuvo lugar el domingo, 25 de abril, en el Centro Internacional de Kawasaki. El vice alcalde Atsushi MIURA les ofreció a los nuevos representantes sus cartas de comisión, así como palabras de aliento.

Los representantes, procedentes de 17 países y regiones, se presentaron a los allí presentes y expusieron sus ambiciones para la Asamblea. A continuación, los representantes consensuaron un método para elegir al/a la presidente/a y al/a la vicepresidente/a. Halimah ELOK (Indonesia) y Deke OPANGO (República Democrática del Congo) fueron elegidos como presidenta y vicepresidente, respectivamente. La presidenta ELOK declaró: "Me gustaría trabajar codo con codo con todos ustedes para poder cumplir nuestros objetivos, por lo que les agradecería mucho su apoyo en esta tarea". Muchos de los representantes de este periodo son nuevos en la Asamblea. Esperamos con ilusión la realización de las actividades de la Asamblea Representativa que se han organizado para este periodo.



¡Asista a una reunión de la Asamblea!

★Programa de reuniones para el año fiscal 2010 de la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki★

Ubicación: Centro Internacional de Kawasaki (Estación más cercana: Estación Motsumiyoshi de la línea de ferrocarril Tokyu Toyoko) Hora: 14:00-17:00

Primera reunión: Día 1 –Domingo, 25 de abril Asuntos: Emisión de cartas de comisión, elección del presidente y el vicepresidente, determinación del programa anual, etc.

Primera reunión: Día 2 –Domingo, 16 de mayo Asuntos: Nombramiento del comité ejecutivo, visitas a las instalaciones municipales, participación en diversos acontecimientos.

Segunda reunión: Día 1 –Domingo, 13 de junio Día 2 –Domingo, 11 de julio

Tercera reunión: Día 1 –Domingo, 26 de septiembre Día 2 –Domingo, 7 de noviembre

Cuarta reunión: Día 1 –Domingo, 23 de enero Día 2 –Domingo, 20 de febrero

☆Foro abierto: Domingo, 5 de diciembre Ubicación: Sala Cívica de Takatsu

¡Todo el mundo está invitado a asistir a las reuniones!



Representantes de la Octava Asamblea



Durante dos años estas personas trabajarán juntas como representantes de los residentes extranjeros de Kawasaki para deliberar sobre temas relevantes para toda la comunidad. El apoyo que usted brinde a sus esfuerzos será muy bien valorado.

- (1) Nombre
- (2) Nacionalidad
- (3) Su opinión con respecto a convertirse en representante, temas que desea que la asamblea aborde
- (4) Dicho o palabra/s favorita/s

<Presidenta>



- (1) **ELOK, Halimah**
- (2) Indonesia
- (3) Me esforzaré al máximo trabajando para la Asamblea durante los próximos 2 años, y me gustaría pedirles su apoyo.
- (4) Terimja Kasih ("Gracias" en indonesio).

<Vicepresidente>



- (1) **OPANGO, Deke**
- (2) República Democrática del Congo
- (3) Me gustaría convertir a Kawasaki en un lugar en el que sea fácil que los ciudadanos japoneses y los extranjeros vivan en armonía.
- (4) Cuando pierdas, no pierdas también la lección.



- (1) **ADHIKARI, Sudeep**
- (2) Nepal
- (3) Estoy impaciente por expresar mi opinión como representante de los ciudadanos extranjeros en Kawasaki. Me gustaría que los ciudadanos extranjeros que trabajan en empresas debatiesen sus opiniones en la Asamblea.
- (4) Camina con la vista hacia arriba



- (1) **AN, Yeong Il**
- (2) Corea del Norte
- (3) Me gustaría contribuir a crear una sociedad multicultural y en la que no exista discriminación para las futuras generaciones de coreanos en Japón.
- (4) Si quieres ser feliz, no esperes que los demás te paguen por lo que has hecho por ellos, sino que haz que el propósito de tu vida sea hacer feliz a las personas.



- (1) **WU, Jie**
- (2) Canadá
- (3) Me gustaría trabajar codo con codo con todos para contribuir a convertir a Kawasaki en una ciudad en la que resulte fácil vivir para los extranjeros.
- (4) Salud y felicidad



- (1) **THAOWAN, Kittichai**
- (2) Tailandia
- (3) Estoy encantado de ser un representante. Me gustaría debatir sobre problemas a los que me tuve que enfrentar en Kawasaki y sobre aspectos que se podrían mejorar.
- (4) "Trabajo duro y diligencia". Si te esfuerzas al máximo, puedes conseguir cualquier cosa.



- (1) **LINGMU, Xinqin**
- (2) China
- (3) Estoy encantada de volver a ser representante en esta Octava Asamblea. Estoy impaciente por conocer a los nuevos miembros y por trabajar codo con codo con todos ellos. A raíz de lo que se ha comentado en la Séptima Asamblea, me gustaría continuar debatiendo sobre la educación.
- (4) Valora todos tus encuentros como si fuesen tesoros.



- (1) **DASHDOOROV, Maralgoo**
- (2) Mongolia
- (3) Hagamos de nuestra Kawasaki una ciudad en la que los ciudadanos japoneses y los extranjeros puedan cooperar aún más.
- (4) Valora todos tus encuentros como si fuesen tesoros.



- (1) **CHART, David**
- (2) Reino Unido
- (3) Me gustaría contribuir a crear una comunidad en la que no exista la desigualdad entre ciudadanos japoneses y extranjeros.
- (4) Nada es obvio.



- (1) **VEMURI, Ruchika**
- (2) India
- (3) Siento que tengo una gran responsabilidad al haber sido elegida representante. Con el apoyo de todos, me esforzaré al máximo para trabajar en el interés de los ciudadanos de Kawasaki.
- (4) No existe alternativa al trabajo duro. Hay de todo en este mundo.



- (1) **OIDE, Orietta**
- (2) Chile
- (3) Estoy un poco preocupada porque todos los documentos están en japonés. Me gustaría debatir sobre los problemas a los que se enfrentan los extranjeros que viven en Japón, tales como el estrés y la educación.
- (4) Si piensas que puedes hacerlo, puedes hacerlo.



- (1) **EDMOND, Duncan**
- (2) Australia
- (3) Espero que mis experiencias pasadas sean útiles para la Asamblea. Quiero contribuir a convertir a la Kawasaki que amo en un lugar en el que vivir sea aún más fácil.
- (4) No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.



- (1) **CHEN, Xi**
- (2) China
- (3) Con la ayuda de todos, me gustaría crear una ciudad en la que sea más fácil vivir. Me esforzaré al máximo para contribuir a conseguirlo.
- (4) Tus sueños se harán realidad.



- (1) **NATANIYA, Jinky**
- (2) Filipinas
- (3) ¡Me siento muy honrada de ser una representante! Para poder establecer una sociedad realmente multicultural, me gustaría debatir sobre cómo podemos crear una comunidad en la que exista un respeto mutuo por los derechos humanos.
- (4) Amor



- (1) **NAKAMORI, Julia Midori**
- (2) Brasil
- (3) Me gustaría contribuir a convertir a Kawasaki en una ciudad en la que sea más fácil vivir.
- (4) Naturaleza, entendimiento.



- (1) **WANG, Ping**
- (2) China
- (3) Estoy encantado de ser un representante y me esforzaré al máximo. En la Asamblea me gustaría tratar diferentes temas, por ejemplo, cómo pueden los hijos de los residentes extranjeros aprender sobre sus culturas de origen.
- (4) El tiempo es oro. A medida que la barca se acerca al muelle, ella misma se endereza de manera natural.



- (1) **OCAMPOS, Hernán**
- (2) Argentina
- (3) Estoy encantado de tener la oportunidad de ser un puente entre la sociedad japonesa y los ciudadanos extranjeros de Kawasaki. En la Asamblea, me gustaría debatir sobre soluciones a problemas que no sólo me afectan a mí, sino a muchos extranjeros más.
- (4) La perseverancia da sus frutos.



- (1) **KIM, Sang Hwa**
- (2) Corea del Sur
- (3) Me siento muy honrado. Me esforzaré en conseguir un mejor entendimiento entre los japoneses y los extranjeros que viven en Japón.
- (4) Un precipicio al frente y un lobo detrás. Es más difícil cambiar una convicción que llevarla a cabo.



- (1) **PARK, Chang Ho**
- (2) Corea del Sur
- (3) Aunque esta es la primera vez que me encuentro en la parte administrativa, será una buena experiencia de aprendizaje. Apreciaré su apoyo en gran medida. Me gustaría debatir sobre asuntos que conciernen tanto a los ciudadanos japoneses como a los extranjeros, tales como la educación de los niños, la asistencia social y el gobierno local.
- (4) La tradición no trata sobre heredar la forma, sino sobre heredar el espíritu.



- (1) **MOCHAMAD, Asri**
- (2) Indonesia
- (3) ¡Me esforzaré al máximo para cumplir las expectativas de los ciudadanos extranjeros de Kawasaki!
- (4) Un representante es el primero en sufrir los apuros de los ciudadanos y el último en sentirse satisfecho con las sonrisas de estos.



- (1) **YANAGISAWA, Anna**
- (2) Rusia
- (3) A pesar de estar muy contenta de ser una representante, también soy conciente de la responsabilidad que ello conlleva. Me gustaría debatir sobre la educación para el entendimiento internacional y sobre el apoyo para educar a los niños.
- (4) Pide y se te concederá.



- (1) **HSU, Ke Hsin**
- (2) China
- (3) Me gustaría contribuir a crear una comunidad local en la que los ciudadanos japoneses y extranjeros se acepten y se respeten mutuamente.
- (4) El hombre propone, Dios dispone.



- (1) **GENG, Hui**
- (2) China
- (3) Hace poco que he descubierto que la Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki existe y que tiene una historia de 14 años, pero Kawasaki es una ciudad avanzada en términos generales. Me gustaría debatir sobre diversos asuntos desde la perspectiva de un ciudadano extranjero.
- (4) Diez años para afilar una espada.



- (1) **KORONCZI, Karol**
- (2) Eslovaquia
- (3) Me gustaría debatir sobre los temas que pueden contribuir a la paz y a facilitar una convivencia armoniosa entre los ciudadanos japoneses y los extranjeros. A través de diversos acontecimientos e intercambios culturales, me gustaría acortar distancias en la forma de pensar y que esto se refleje en nuestros sistemas y nuestras leyes.
- (4) Se necesita tanto el sol como la lluvia para que nazca un arco iris.



- (1) **JUNG, Sojin**
- (2) Corea del Sur
- (3) Me gustaría debatir sobre diversos asuntos con los ciudadanos de Kawasaki. Me gustaría contribuir con buenas ideas. Personalmente, me interesa debatir sobre cómo se sienten los estudiantes extranjeros en las universidades japonesas, así como intercambiar opiniones con ellos.
- (4) Las oportunidades se presentan



- (1) **TAKAHASHI, Rosa**
- (2) Filipinas
- (3) Me gustaría debatir sobre los problemas a los que se enfrentan los extranjeros en el trabajo.
- (4) La persistencia hace que se cumplan tus sueños.



- (1) **DASHDOOROV, Maralgoo**
- (2) Mongolia
- (3) Hagamos de nuestra Kawasaki una ciudad en la que los ciudadanos japoneses y los extranjeros puedan cooperar aún más.
- (4) Valora todos tus encuentros como si fuesen tesoros.

Informe de actividades y propuestas del año fiscal 2009 presentado al alcalde y a la Asamblea de la Ciudad

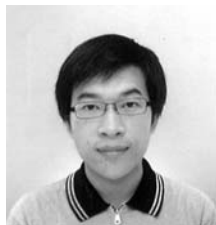


El martes, 20 de abril, el presidente Yong Jae CHO y la vicepresidenta Halimah ELOK de la Séptima Asamblea Representativa presentaron el Informe anual del año fiscal 2009 al alcalde Takao ABE e hicieron propuestas con respecto a cuatro ámbitos: apoyo para el ingreso a la escuela superior, la educación en materia de entendimiento multicultural, el sistema médico y las cada vez más diversas necesidades de consultas. Como respuesta, el alcalde ABE declaró: "Me gustaría aplicar todas estas propuestas para poder hacer la vida en Kawasaki más fácil para todo el mundo". Además, el presidente y la vicepresidenta fueron invitados al Comité Permanente de Asuntos del Ciudadano de la Asamblea de la Ciudad, que tuvo lugar el miércoles, 26 de mayo, donde también presentaron el informe. Para más información sobre las propuestas, consulte el Informe Anual del año fiscal 2009 y el número 38 de este boletín.



Los representantes y sus experiencias multiculturales Volumen 4

■ Estudiar en el extranjero



Kittichai THAOWAN

Hace tres años, vine a Japón en calidad de estudiante extranjero inmediatamente tras finalizar mis estudios en el instituto. Al comparar las universidades tailandesas con sus homólogas japonesas, éstas últimas cuentan con una gran ventaja: la libertad de las universidades japonesas. Esta libertad implica libertad de tiempo, libertad de opinión y libertad de participación. Libertad de tiempo significa que tú mismo decides cuándo quieres realizar cierta actividad. Libertad de opinión significa que todo el mundo puede expresar su opinión. Libertad de participación significa que tú mismo puedes decidir si quieres participar en la sociedad o en ciertos grupos de actividades. Gracias a esta libertad, he tenido experiencias que no hubiesen sido posibles en Tailandia y he conocido a muchas personas diferentes. Las conversaciones que he tenido con las personas que he conocido me serán útiles para el futuro. Esto también se lo debo a la libertad de la que disfrutamos en las universidades japonesas.

■ Navidad en Filipinas



Rosa TAKAHASHI

En Filipinas, empezamos los preparativos navideños a principios de septiembre. La Navidad es la celebración más esperada del año en Filipinas. Además de los árboles de Navidad y las luces, los *parols* son el símbolo de la Navidad en Filipinas. Los *parols* son faroles de Navidad en forma de estrella que se utilizan para decorar los hogares, las escuelas y las calles. Por la noche, los niños recorren su barrio cantando villancicos y se les da algo de dinerito por ello. En Filipinas, es un saludo típico y una señal de respeto coger la mano de una persona mayor o de un superior y ponerla en tu frente. El día de Navidad, los niños saludan de este modo a los adultos antes de recibir sus regalos. Filipinas tiene el honor de contar con la temporada navideña más larga del mundo. ¿No le apetece pasar la Navidad en Filipinas?

◆ Aviso de la ciudad de Kawasaki ◆



2010 censo

El censo es una encuesta que investiga el número de personas, la edad y datos similares de todas las personas que viven en Japón a fecha del día 1 de octubre de 2010, incluidos los ciudadanos extranjeros. Sin embargo, los empleados de gobiernos extranjeros y las tropas extranjeras no están incluidos. A partir del 23 de septiembre, los funcionarios del censo visitarán todos los hogares y distribuirán los formularios del censo. Usted deberá devolver los formularios por correo, utilizando el sobre que se distribuye con ellos, antes del 7 de octubre. No es necesario incluir sello postal. Si así lo desea, también es posible que los funcionarios del censo vayan a su casa a recoger el formulario. La información que usted proporciona será utilizada únicamente para fines estadísticos. Su participación es importante para la encuesta, por lo que le rogamos que entregue el formulario.

Servicio de atención: Departamento de Datos Estadísticos, Oficina de Planificación General TEL 044-200-2069

< Informes > Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Asuntos del Ciudadano y del Niño, Ciudad de Kawasaki (川崎市市民・こども局人権・男女共同参画室)

1 Miyamoto-cho, Kawasaki-ku, Ciudad de Kawasaki 210-8577 (〒210-8577 川崎市川崎区宮本町1)
Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 Correo electrónico : 25gaikok@city.kawasaki.jp

Sus ideas y comentarios sobre el boletín y la Asamblea son bienvenidos.